FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION

BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION

LEARNING MODULE OUTLINE

Academic Year	2024/2025	Semester	1
Module Code	ENGL1125-111/112		
Learning Module	Advanced English Grammar		
Pre-requisite(s)	NIL		
Medium of Instruction	English		
Credits	3	Contact Hours	45 hrs
Instructor	Ms. Joanne Lau Ngar Wai	Email	nwlau@mpu.edu.mo
Office	B211, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	85996383

MODULE DESCRIPTION

This module offers a concise description of the structure of Modern Standard English with an aim to improve students' English proficiency. It covers core topics of English grammar such as words and their inflectional forms, word classes and phrases, sematic roles and grammatical functions, clauses and subordinate clauses, tense and aspect, mood and modality, etc. Students learn through observation of authentic language data.

MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	observe from the language data the internal structure of words and the grammatical significance of different inflections;
M2.	observe from the language data different word classes and phrases as well as their roles and functions in grammatical structures;
M3.	combine clauses to form longer and more complex structures through coordination and subordination by observing the language data from areas such as public administration, tourism, commerce and mass media;
M4.	understand core concepts in English grammar, such as number, agreement, tense and aspect, voice and finiteness by observing the language data from areas such as public administration, tourism, commerce and mass media.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):

PILOs	M1	M2	M3	M4
P1. Knowledge and skills of translation and interpreting in the areas of public administration, tourism, commerce and mass media;			✓	✓

P2. Knowledge of translation theories, critical understanding of translation and interpreting;				
P3. Knowledge and skills of both Chinese and English as language professionals;	✓	✓	✓	✓
P4. Knowledge of cross-cultural communication;				
P5. Master Chinese-English translation and interpreting skills, strategies and technologies;				
P6. Apply Chinese and English writing competence into translation practices;	✓	✓	✓	✓
P7. Apply knowledge of languages and translation studies into bi-lateral translation practices between English and Chinese;	✓	✓	✓	✓
P8. Apply strategies and techniques in public speaking, consecutive and simultaneous interpreting;				
P9. Gain cross-cultural awareness in translation and interpreting practices;				
P10. Obtain basic research abilities.	✓	✓	✓	✓

MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week (3 hrs / wk)	Topics	Contact Hours
1	Induction	3
2	Word classes, affixes, grammatical functions, clauses Outcomes: M1-M2 Reading: Aarts, B. (2011) In-class practice: getting data, parsing the data, generalizing from data, grouping the data (T1-5)	3
3	Nouns, numbers, reference, and modifications Outcome: M4 In-class practice: translation, sentence completion, and proof-reading (T6-8)	3
4	Noun clauses and nominalization Outcome: M4 In-class practice: getting data, parsing the data, generalizing from data, sentence completion and translation (In-class assignment 1) (Attendance required)	3
5	Verbs, tense, and aspect Outcome: M4 Reading: Palmer, F. R. (2014). In-class practice: translation, analysis of linguistic data and generalizing from data.	3
6	Verbs, finite, and non-finite verbs Outcome: M4 Reading: Palmer, F. R. (2014). In-class practice: analyzing and generalizing from linguistic data, translation	3
7	Verbs and voice Outcome: M4 Reading: Palmer, F. R. (2014).	3

	In-class practice: Analyzing linguistic data, grouping linguistic data generalizing from data and translation.	
8	Verbs, inversion, and negation Outcome: M4 Reading: Palmer, F. R. (2014). In-class practice: Analyzing linguistic data, grouping linguistic data and translation.	3
9	Verbs, mood, and modality Outcome: M4 Reading: Palmer, F. R. (2001). In-class practice: Analyzing linguistic data, grouping linguistic data and translation. (In-class assignment 2) (Attendance required)	3
10	Coordination and subordination (1) Outcome: M3 In-class practice: Analyzing linguistic data, grouping linguistic data and rewriting.	3
11	Coordination and subordination (2) Outcome: M3 In-class practice: Analyzing linguistic data, parsing, grouping linguistic data and rewriting.	3
12	Coordination and subordination (3) Outcome: M3 In-class practice: Analyzing linguistic data, parsing, grouping linguistic data and rewriting. (In-class assignment 3) (Attendance required)	3
13	- Review	3
14	- Review	3
15	- Exam	3

TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:

Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3	M4
T1. Classification and grouping	✓	✓	✓	✓
T2. Observation of the language data	✓	✓	✓	✓
T3. Parsing the data	✓	✓	✓	✓
T4. Making generalizations from the language data	✓	✓	✓	✓
T5. Rule generalization based on the language data	✓	✓	✓	✓
T6. Translation	✓	✓	✓	✓
T7. Various writing tasks	✓	✓	✓	✓
T8. Proof-reading	✓	✓	✓	✓

ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:

Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. In-class assignment 1	20	M1-M4
A2. In-class assignment 2	20	M1-M4
A3. In-class assignment 3	20	M1-M4
A4. Final examination	40	M1-M4
Total	100	

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

MARKING SCHEME

Excellent: Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

Very Good: Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Good: Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Satisfactory: Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

Pass: Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.

Fail: Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.

REQUIRED READINGS

Teaching materials will be drawn from a range of publications in the field. No single textbook will be used.

REFERENCES

Aarts, B. (2011). *Oxford Modern English Grammar*. OUP.

Bybee, J. L. (1985). *Morphology: A study of the relation between meaning and form (Vol. 9)*. John Benjamins Publishing.

Goldberg, A. E. (1995). *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. University of Chicago Press.

Palmer, F. R. (2001). *Mood and modality*. CUP.

Palmer, F. R. (2014). *The English verbs*. Routledge.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1986). *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

STUDENT FEEDBACK

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

ACADEMIC INTEGRITY

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students

should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at www.mpu.edu.mo/student_handbook/.